

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

EPREUVE ECRITE EN LANGUE REGIONALE

Série S- LV2

CREOLE

Durée de l'épreuve : 2 heures - Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit

Compréhension Traduction	10 points
Expression	10 points

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1 à 3

Chofè-loto-Gwadeloup

- 1 Mézanmi chofè-loto, dé tipawòl ba zòt : Lèwwè zòt atè, ka maché an
chimen asi « BM double pieds » a zòt. Zòt ni dwa travèsé toupatou dou-
van nenpòt bisiklèt, mobilèt, moto oben vwati. Zòt sé pyéton yo douré
zòt respé. Yo oblijé toujou ka suiv tout jès a-zòt pasé la zòt vlé, lè zòt
5 vlé. Zòt byen fouben¹, zòt pwotéjé, menmsi zòt pa ka jen pasé asi pasaj-pwotéjé,
menmsi pawchòk a zòt, sé kò a zòt menm !... Manfou ! Vwati-la ka vwè zòt !...
Lèwwè « Bondyé béni Mari² », zòt fini maché apyé é zòt réisi baké abò « BMW-
la, » aprézan, zafè-la ka chanjé : zòt toujou tini tout dwa pou zòt, men tansyon,
konyéla : sé zòt ki andidan loto-la, andidan mòso-fè-la ! Tousuitman zòt kòlè, zòt
10 éгри kont toutmoun, ki sa i atè, ki sa i an vwati kon zòt.
Toujou tini kyèk timoun i bizwen pasé two kolé épi vwati a zòt, i bizwen griji
penti-la. Déotwa vyékò bizwen travèsé chimen-la, dirèktèman lè zòt présé pou
pasé. Pa rété gadé ni timoun, ni vyémoun, ni pasaj-pyéton ! Woulé woulé a zòt !
Yo ké débouyé-yo !... Pa tini favè pou pèsonn ! Akséléré atout, pou voyé bon lafi-
15 mé an figi a yo ! pasé adan tou-dlo san fwenné, tijé dlo sal asi yo ! Tanpi a yo, yo
pa té dwètèt la !...
Lèwwè tini anboutéyaj, pa rété dèyè ponmoun, doublé pa ladwat, yenki fè ondòt
fil pou zòt tousèl ! Fouré né a loto a zòt douvan lézòt, chanjé fil, fè jimkana, sé pasé
zòt bizwen pasé ! Sé lézòt chofè-la, yo ka atann, yo sé tèbè, yo pa konnèt méné
20 vwati !...
Viré san jen klinyoté, doublé an mitan viraj, an tèt a mòn oben an twazyèm
pozisyon, kòné fò toupatou, siwtou koté lopital, fouté karata toultan, fò pa pon
vwati jen vlé doublé-zòt, sé zòt i pli gwo-gaz !...
Lè zòt rivé la zòt kay, yenni arété gyoup onsèl kou ! Manfou a séla i dèyè la ! Si
25 yonn pa kontan é vlé wouspété, désann, halé sab a zot é goumé èvè-y !...
Zafè a lasirans, pa bizwen péyé sa, sé biten a kanklo³, pa pou timal kon zòt ! Initil
chanjé wou, menmsi séla zòt-la lis kon konkonm ! Mété gran bèk an échapman
pou motè-la pé wonflé pli fò !... Adan fèt, aka lézanmi, an bwat-dè-nui, bwè kont
a wonm a zòt ! Menmsi zòt grenné kon sirèl, pwan lawout ! Siwwè kyèk jandam
30 fè malè souflé zòt, pa arésté, fè jé épi-y ! Lè lalwa ké fin pa mèt lanmen asi zòt,
jiré manman toutmoun ! Fè yo savé zòt sé mèt-é-sengnè asi chimen, davwa zòt
sé chofè-loto-Gwadeloup !...
An vlé kwè, zanmi chofè, zòtout konpwann pouki an ba zòt sé konsèy-lasa : an ka
touvé, kon onlo biten an péyi-la, konprinézon a-zòt ka maché alanvè !

Jo Clémence

1 – Foutépanmaï

2 – Zafè-la ka maché

3 - Kouyon

Lèsplikasyon

KONPWANN TÈKS-LA

- 1.- Maké 3 a 5 lign pou èspliké ka ki sijè a tèks-la. (2 pwen)
- 2.- Ki kalité tèks sa yé ? Di pouki ou ka di sa ? (2 pwen)
- 3.- Touvé, adan tèks-la, twa mové mès moun pé ni lè yo asi lawout (1,5 pwen)
- 4 – Parapòt a konpòtasyon a désèwten chofè-loto kimoun ki pé andanjé ? (0,5 pwen)
- 5 – Bay on dèt pawòl ki ni menm sans ki chak sé pawòl-lasa : (1 pwen)
 - « *mòso-fè la* » (l. 9)
 - « *fouté karata* » (l. 22)
- 6.- Chalviré an fwansé dépi l. 11 « Toujou tini kyèk timoun... » jis an l. 16 « ...pa té dwètét la ! » (3 pwen)

MAKÉ ON TÈKS (10 pwen)

Jòdijou, onlo aksidan vwati ka fèt Gwadeloup parapòt a vyé mès a moun. Gouvèlman fwansé desidé mèr rada toupatou an péyi-la. Dapwé'w ès sé on solisyon ki pé réglé pwoblenm-la poubon ? Bay grennsèl a'w asi sa adan on tèks ka fè 25 lign pa plis.